

I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

**NARIADENIE RADY (ES) č. 820/97
z 21. apríla 1997**

**vytvárajúce systém pre identifikáciu a registráciu hovädzieho dobytku a týkajúce sa
označovania hovädzieho mäsa a výrobkov z hovädzieho mäsa**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskych spoločenstiev, najmä jej článok 43,

so zreteľom na návrh komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽³⁾,

keďže trh s hovädzím mäsom a výrobkami z hovädzieho mäsa bol destabilizovaný krízou spôsobenou spongiformnou encefalopatiou hovädzieho dobytku; keďže je potrebné obnoviť stabilitu na tomto trhu; keďže toto obnovenie stability môže byť najefektívnejšie dosiahnuté zlepšením transparentnosti podmienok pre výrobu a predaj predmetných výrobkov, najmä pokiaľ ide o sledovateľnosť;

keďže za týmto účelom je dôležité vytvoriť na jednej strane účinnejší systém pre identifikáciu a registráciu hovädzieho dobytku vo fáze výroby a na druhej strane špecifický systém označovania spoločenstva v sektore hovädzieho mäsa na základe objektívnych kritérií vo fáze predaja;

keďže, prostredníctvom záruk poskytnutých pre toto zlepšenie, sa dosiahne aj splnenie niektorých požiadaviek verejného záujmu, najmä ochrany zdravia ľudí a zvierat;

keďže v dôsledku toho sa zvýši dôvera spotrebiteľa v kvalitu hovädzieho mäsa a výrobkov z hovädzieho mäsa;

keďže článok 3(1)(c) smernice rady 90/425/EHS z 26. júna 1990 týkajúci sa veterinárnych a zootechnických kontrol, ktoré sa majú uplatniť v obchode vnútri spoločenstva u niektorých živých zvierat a výrobkov za účelom

dobudovania vnútorného trhu ⁽⁴⁾ uvádza, že zvieratá určené pre vnútorný trh spoločenstva musia byť identifikované v súlade s požiadavkami predpisov a registrované spôsobom, ktorý umožní spätne zistiť pôvodné alebo prechodné vlastníctvo, centrum alebo organizáciu, a že do 1. januára 1993 sa tieto systémy identifikácie a registrácie majú rozšíriť na pohyb zvierat na území každého členského štátu;

⁽¹⁾ OJ č. C 349, 20. 11. 1996, str. 10 a OJ č. C 100, 27. 3. 1997, str. 22.

⁽²⁾ OJ č. C 85, 17. 3. 1997.

⁽³⁾ OJ č. C 66, 3. 3. 1997, str. 84

keďže článok 14 smernice rady 91/496/EHS z 15. júla 1991 určujúci zásady organizácie veterinárnych kontrol zvierat vstupujúcich do spoločenstva z tretích krajín a meniaci smernice 89/662/EHS, 90/425/EHS a 90/675/EHS ⁽⁵⁾ uvádza, že identifikácia a registrácia, ako sú uvedené v článku 3 (1)(c) smernice 90/425/EHS týchto zvierat, okrem prípadu zvierat určených na porážku a registrovaných koní, sa budú vykonávať po uvedených kontrolách;

keďže riadenie niektorých systémov pomoci spoločenstva v oblasti poľnohospodárstva vyžaduje individuálnu identifikáciu niektorých typov dobytka; keďže systémy identifikácie a registrácie musia byť preto vhodné na použitie a kontrolu týchto opatrení;

keďže je potrebné zabezpečiť rýchlu a účinnú výmenu informácií medzi členskými štátmi za účelom správneho používania tohto nariadenia; keďže ustanovenia spoločenstva boli vytvorené nariadením rady (EHS) č. 1468/81 z 19. mája 1981 o vzájomnej pomoci medzi administratívnymi orgánmi členských štátov a spolupráci medzi týmito členskými orgánmi a komisiou s cieľom zabezpečiť správne uplatňovanie zákona o clách alebo poľnohospodárskych záležitostiach ⁽⁶⁾ a smernicou rady 89/608/EHS z 21. novembra 1989 o vzájomnej pomoci medzi administratívnymi orgánmi

členských štátov a spolupráci medzi týmito orgánmi a komisiou s cieľom zabezpečiť správne používanie legislatívy o veterinárnych a zootecnických záležitostiach ⁽¹⁾;

keďže súčasné predpisy pre identifikáciu a registráciu hovädzieho dobytka boli určené smernicou rady 92/102/EHS z 27. novembra 1992 o identifikácii a registrácii zvierat ⁽²⁾; keďže skúsenosti ukázali, že zavedenie tejto smernice pre hovädzí dobytok nebolo úplne uspokojujivé a vyžaduje si ďalšie zlepšenie; keďže preto je potrebné prijať špecifický predpis pre hovädzí dobytok, aby sa posilnili ustanovenia smernice;

keďže, aby bolo zavedenie zlepšeného identifikačného systému akceptované, je dôležité neklásť nadmerné požiadavky na výrobcu, pokiaľ ide o administratívne formality; keďže treba určiť reálne časové limity pre jeho implementáciu;

keďže za účelom rýchleho a presného zaznamenávania zvierat z príčin súvisiacich s kontrolou systémov pomoci Spoločenstva, každý členský štát musí vytvoriť počítačovú databázu, ktorá bude zaznamenávať identitu zvieratá, všetok majetok na jeho území a pohyb zvierat v súlade s ustanoveniami smernice rady 97/12/ES zo 17. marca 1997, meniacej a aktualizujúcej smernicu 64/432/EHS o zdravotných problémoch postihujúcich vnútorný obchod s hovädzím dobytkom a sviňami v spoločenstve ⁽³⁾, ktorá objasňuje zdravotné požiadavky týkajúce sa tejto databázy;

keďže je potrebné prijať kroky s cieľom zabezpečiť existenciu technických podmienok, ktoré zaručia najlepšiu možnú komunikáciu výrobcu s databázou a komplexné používanie databáz;

keďže, aby bolo možné povoliť presuny hovädzieho dobytka, ktoré majú byť zaznamenané, zvieratá musia byť identifikované značkou (visačkou), ktorá sa pripevní na každé ucho a bude sprevádzaná pasom pri každom presune; keďže vlastnosti značky a pasu musia byť určené na úrovni Spoločenstva; keďže pas musí byť v zásade vydaný pre každé zviera, ktorému bude značka pridelená;

⁽⁴⁾ OJ č. L 224, 18. 8. 1990, str. 29. Smernica naposledy zmenená smernicou 92/118/EHS (OJ č. L 62, 15. 3. 1993, str. 49).

⁽⁵⁾ OJ č. L 268, 24. 9. 1991, str. 56. Smernica naposledy zmenená Aktom o pristúpení Rakúska, Fínska a Švédska.

⁽⁶⁾ OJ č. L 144, 2. 6. 1981, str. 1. Smernica zmenená nariadením (EHS) č. 945/87 (OJ č. L 90, 2. 4. 1987, str. 3).

keďže zvieratá dovezené z tretích krajín v súlade so smernicou 91/496/EHS musia byť podrobené tým istým identifikačným požiadavkám;

keďže každé zviera musí nosiť svoju značku celý život;

keďže komisia na základe práce vykonanej Spoločným výskumným centrom skúma realnosť použitia elektronických prostriedkov pre identifikáciu zvierat;

keďže držitelia zvierat, s výnimkou dopravcov, musia viesť aktuálny zoznam zvierat na svojom majetku; keďže vlastní zoznamu musia byť určené na úrovni spoločenstva; keďže kompetentný orgán musí mať prístup k týmto zoznamom na požiadanie;

keďže členské štáty môžu rozšíriť náklady vznikajúce pri uplatňovaní týchto opatrení na celý sektor hovädzieho mäsa;

keďže je potrebné určiť orgán alebo orgány zodpovedné za uplatnenie každej kapitoly tohto nariadenia,

keďže, v kontexte systému označovania vytvoreného týmto nariadením, hovädzie sa nebude používať na označenie niektorých výrobkov uvedených v článku 1 (1) nariadenia rady (EHS) č. 805/68 z 27. júna 1968 o spoločnej organizácii trhu s hovädzím a teľacím mäsom⁽⁴⁾;

keďže do 1. januára 2000 systém označovania bude dobrovoľný pre prevádzkovateľov a organizácie obchodujúce s hovädzím mäsom v tom zmysle, že prevádzkovatelia organizácie, ktoré si želajú označiť svoje hovädzie mäso, tak urobia v súlade s týmto nariadením; keďže treba zaviesť povinný systém označovania hovädzieho mäsa, ktorý bude záväzný pre všetky členské štáty od 1. januára 2000; keďže tento záväzný systém nebude vylučovať možnosť členského štátu rozhodnúť sa, že bude používať systém iba dobrovoľne pre hovädzie mäso predané v tom istom členskom štáte; keďže systém označovania uvedený v tomto nariadení bude platiť až do 31. decembra 1999; keďže do 1. januára 2000 členské štáty budú môcť rozhodnúť, že systém bude za určitých podmienok záväzný;

keďže ustanovenia tohto nariadenia by nemali podkopať existujúcu legislatívu spoločenstva v oblasti označovania a kontroly potravín, ochrany geografických indikácií a označení pôvodu, certifikátov špecifického charakteru pre poľnohospodárske výrobky a opatrenia pre potraviny, ktorých cieľom je podporiť obchod s kvalitným hovädzím a teľacím mäsom, ani predpisy upravujúce zdravotné problémy postihujúce obchod s mäsom a mäsovými výrobkami v rámci spoločenstva;

keďže účinný systém označovania závisí od možnosti spätného sledovania všetkého označeného hovädzieho mäsa k pôvodnému zvieraťu alebo zvieratám; keďže postupy označovania prevádzkovateľa alebo organizácie budú akceptované až po predložení špecifikácie a jej schválení kompetentným orgánom;

⁽¹⁾ OJ č. L 351, 2. 12. 1989, str. 34

⁽²⁾ OJ č. L 355, 5. 12. 1992, str. 32

⁽³⁾ OJ č. L 109, 25. 4. 1997, str. 1.

⁽⁴⁾ OJ č. L 148, 28. 6. 1968, str. 24. Nariadenie naposledy zmenené nariadením (ES) č. 894/96 (OJ č. L 125, 23. 5. 1996, str. 1).

keďže, aby bolo možné správne identifikovať osobu zodpovednú za informácie na značke, prevádzkovatelia a organizácie budú mať právo označiť hovädzie mäso, iba ak značka bude obsahovať ich meno alebo ich identifikačné logo; keďže treba špecifikovať, aký typ informácií môže značka obsahovať;

keďže je možné, že aj prevádzkovatelia a organizácie dovážajúce hovädzie mäso z tretích krajín do Spoločenstva budú chcieť označiť svoje výrobky podľa tohto nariadenia; keďže z tohto dôvodu treba vytvoriť ustanovenia pre dovážané hovädzie mäso, ktoré sa má zahrnúť do systému označovania; keďže tieto ustanovenia musia zabezpečiť, aby postupy označovania týkajúce sa dovážaného hovädzieho boli rovnako spoľahlivé ako tie, ktoré boli zavedené pre hovädzie mäso spoločenstva;

keďže, aby sa zaručila spoľahlivosť postupov určených týmto nariadením, je potrebné zaviazat členské štáty, aby vykonávali vhodné a účinné kontrolné opatrenia; keďže tieto kontroly nijako neovplyvnia kontroly, ktoré môže komisia vykonávať na základe analógie s článkom 9 nariadenia rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev (1); keďže kompetentné orgány členských štátov budú oprávnené stiahnuť svoj súhlas s ktoroukoľvek špecifikáciou v prípade nezrovnalostí;

keďže je potrebné uložiť primeranú pokutu v prípade porušení ustanovení tohto nariadenia;

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

ČASŤ I

Identifikácia a registrácia hovädzieho dobytká

Článok 1

1. Každý členský štát vytvorí systém pre identifikáciu a registráciu hovädzieho dobytká (ďalej len „zvierat“) v súlade s touto časťou.

2. Táto časť bude platiť bez ujmy na predpisoch spoločenstva pre vykorenenie chorôb alebo kontrolné účely a bez ujmy smernice 91/496/EHS a nariadenia (EHS) č. 3508/92. Avšak ustanovenia smernice

92/102/EHS, ktoré sa špeciálne vzťahujú na hovädzí dobytok, prestanú platiť odo dňa, keď tieto zvieratá musia byť identifikované v súlade s touto časťou.

Článok 2

Pre účely tejto časti:

- „zvieratá“ znamená hovädzí dobytok v zmysle článku 2 smernice 97/12/ES,
- „podnik“ znamená prevádzku, stavbu alebo v prípade farmy pod holým nebom miesto na území toho istého členského štátu, kde sú zvieratá zahrnuté v tomto nariadení držané, chované alebo ošetrované;

(¹) OJ č. L 312, 23. 12. 1995, str.1.

- „držiteľ“ znamená každú fyzickú alebo právnickú osobu zodpovednú za zvieratá trvalo alebo dočasne, a to aj počas dopravy alebo na trhoch so zvieratami;

- „kompetentný orgán“ znamená centrálny orgán alebo orgány v členskom štáte zodpovedné za alebo poverené vykonávaním veterinárnych kontrol a uplatňujúce toto nariadenie, alebo v prípade monitoringu prémie, orgány poverené zavedením nariadenia (ES) č. 3508/92.

Článok 3

System pre identifikáciu a registráciu hovädzieho dobytku bude zahŕňať nasledujúce prvky:

- (a) ušné značky na identifikáciu jednotlivých zvierat,
- (b) počítačové databázy,
- (c) pasy pre zvieratá;
- (d) individuálne registre vedené na každom majetku.

Komisia a kompetentný orgán príslušného členského štátu budú mať prístup ku všetkým informáciám v rámci tejto časti. Členské štáty a komisia prijímú všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečili prístup všetkých zúčastnených strán k týmto údajom, vrátane organizácií spotrebiteľov, ktoré majú zvláštny záujem uznaný príslušným členským štátom pod podmienkou, že bude zabezpečená dôvernosť údajov a ochrana predpísaná národným právom.

Článok 4

1. Všetky zvieratá, ktoré sa narodia na majetku po 1. januári 1998, alebo ktoré sú určené na predaj v rámci spoločenstva po 1. januári 1998, budú identifikované značkou schválenou kompetentným orgánom, ktorá sa pripevní na každé ucho. Obe značky budú mať rovnaký jednotný identifikačný kód, ktorý umožní identifikovať každé zviera individuálne, spolu s majetkom, na ktorom sa narodilo. Derogáciou z vyššie uvedenej požiadavky zvieratá narodené pred 1. januárom 1998 a určené na predaj v rámci spoločenstva po tomto dátume, môžu byť identifikované v súlade so smernicou 92/102/EHS až do 1. septembra 1998. Ďalšou derogáciou z vyššie uvedenej požiadavky zvieratá narodené pred 1. januárom 1998, ktoré sú určené na predaj v rámci spoločenstva po tomto dátume za účelom ich okamžitej porážky, môžu byť identifikované v súlade so smernicou 92/102/EHS do 1. septembra 1999. Býky určené pre kultúrne a športové podujatia (okrem veľtrhov a výstav) môžu byť namiesto značkou do ucha identifikované pomocou identifikačného systému, poskytujúceho rovnaké záruky, ako je tá, ktorú uznala Komisia.

2. Ušná značka sa pripevní v lehote, ktorú určí príslušný členský štát, počínajúc narodením zvierat'a a v každom prípade predtým, ako zviera opustí podnik, na ktorom sa narodilo. Táto lehota nesmie byť dlhšia ako 30 dní do termínu 31. decembra 1999 a nie dlhšia ako 20 dní po tomto termíne.

Avšak na žiadosť členského štátu a v súlade s postupom uvedeným v článku 10, komisia môže určiť okolnosti, za ktorých členské štáty môžu predĺžiť maximálne obdobie.

Žiadne zviera narodené po 1. januári 1998 nesmie byť odsunutú z podniku, pokiaľ nebude identifikované v súlade s týmto článkom.

3. Všetky zvieratá dovezené z tretej krajiny, ktoré prešli kontrolami určenými v smernici 91/496/EHS a ktoré zostávajú na území spoločenstva, budú identifikované v podniku určenia

ušnou značkou spĺňajúcou požiadavky tohto článku v lehote určenej členskými štátmi, najneskôr však do 20 dní odo dňa, keď boli podrobené vyššie uvedeným kontrolám, a v každom prípade predtým, ako opustia majetok. Nie je však potrebné identifikovať zviera, ak podnik určenia je bitúnok, ktorý sa nachádza v členskom štáte, kde sa tieto kontroly vykonávajú a zviera sa porazí do 20 dní odo dňa, kedy bolo podrobené kontrolám.

Pôvodná identifikácia vykonaná treťou krajinou sa zaznamená do počítačovej databázy uvedenej v článku 5, alebo ak ešte nie je úplne funkčná, do zoznamov uvedených v článku 3, spolu s identifikačným kódom, ktorý jej prideliť členský štát určenia.

4. Všetky zvieratá z ďalšieho členského štátu si nechajú pôvodnú ušnú značku.

5. Žiadna značka nesmie byť odstránená alebo vymenená bez povolenia kompetentného orgánu.

6. Ušné značky budú pridelené podniku, distribuované a umiestnené na zvieratách spôsobom, ktorý určí kompetentný orgán.

7. Najneskôr do 31. decembra 2000 Rada na základe správy komisie, doplnenej všetkými návrhmi, rozhodne o možnosti zavedenia elektronických identifikačných postupov v závislosti od pokroku dosiahnutého v tejto oblasti.

Článok 5

Kompetentný orgán členských štátov vytvorí počítačovú databázu v súlade s článkami 14 a 18 smernice 97/12/ES.

Počítačové databázy sa stanú úplne funkčnými najneskôr do 31. decembra 1999 a po tomto termíne budú uchovávať všetky údaje požadované v zmysle vyššie uvedenej smernice.

Článok 6

1. Od 1. januára 1998 kompetentný orgán vydá pre každé zviera, ktoré treba identifikovať v súlade s článkom 4, pas do 14 dní od oznámenia jeho narodenia, alebo v prípade zvierat dovezených z tretích krajín do 14 dní od oznámenia jeho reidentifikácie príslušným členskými štátmi v súlade s článkom 4 (3). Kompetentný orgán môže vydať pas pre zvieratá z iného členského štátu za rovnakých podmienok. V týchto prípadoch pas sprevádzajúci zviera pri jeho príchode bude vydaný kompetentnému orgánu, ktorý ho vráti vydávajúcemu členskému štátu.

Avšak na žiadosť členského štátu a v súlade s postupom uvedeným v článku 10 komisia môže určiť okolnosti, za ktorých sa maximálne obdobie môže predĺžiť.

2. Zviera bude pri každom presune sprevádzané svojím pasom.

3. Derogáciou z prvej vety odseku 1 a z odseku 2 členské štáty:

- s počítačovou databázou, ktorú komisia považuje za úplne funkčnú pred 1. januárom 2000 v súlade s článkom 5, môžu určiť, že pas bude vydaný iba pre zvieratá určené na predaj v rámci spoločenstva a že tieto zvieratá budú sprevádzané svojimi pasmi iba pri ich presune z územia príslušného členského štátu na územie iného členského štátu; v tomto prípade pas bude obsahovať informácie vychádzajúce z počítačovej databázy.

V týchto členských štátoch pas sprevádzajúci zviera z iného členského štátu bude vydaný kompetentnému orgánu pri jeho príchode;

- môžu do 1. januára 2000 povoliť vydávanie kolektívnych zvieracích pasov pre stáda, ktoré sa presúvajú v rámci príslušného členského štátu, ak tieto stáda majú rovnaký pôvod a miesto určenia a sú sprevádzané veterinárnym certifikátom.

4. V prípade uhynutia zvierat'a vráti držiteľ pas kompetentnému orgánu do siedmich dní od uhynutia zvierat'a. Ak sa zviera pošle na bitúnok, prevádzkovateľ bitúnku bude zodpovedný za vrátenia pasu kompetentnému orgánu.

5. V prípade zvierat vyvezených do tretích krajín pas bude vydaný posledným držiteľom kompetentnému orgánu na mieste, kam sa zviera vyvezie.

Článok 7

1. S výnimkou prepravcov, každý držiteľ zvierat:

- bude viesť aktualizovaný zoznam,

- keď bude počítačová databáza úplne funkčná, oznámi kompetentnému orgánu všetky presuny do a z podniku a všetky narodenia a uhynutia zvierat v podniku, spolu s dátumami týchto udalostí, do 15 dní a od 1. januára 2000 do siedmich dní od vzniku udalosti. Avšak na žiadosť členského štátu a v súlade s postupom uvedeným v článku 10 Komisia môže určiť okolnosti, za ktorých členské štáty môžu predĺžiť maximálne obdobie.

2. Ak je to použiteľné a so zreteľom na článok 6, každý držiteľ zvierat' doplní pas okamžite po príchode a pred odchodom každého zvierat'a z podniku a zabezpečí, aby pas sprevádzal zviera.

3. Každý držiteľ poskytne kompetentnému orgánu na požiadanie všetky informácie týkajúce sa pôvodu, identifikácie a, ak je to vhodné, miesta určenia zvierat, ktoré vlastnil, držal, prepravoval, predal alebo porazil.

4. Zoznam bude mať formát schválený kompetentným orgánom, bude sa viesť ručne alebo na počítači a bude kedykoľvek dostupný kompetentnému orgánu na požiadanie počas minimálneho obdobia, ktoré určí kompetentný orgán, ktoré však nesmie byť kratšie než tri roky.

Článok 8

Členské štáty určia orgán zodpovedný za zabezpečenie zhody s touto časťou. Budú informovať seba navzájom aj komisiu o identite tohto orgánu.

Článok 9

Členské štáty môžu účtovať držiteľom uvedeným v článku 2 výdavky na systémy opísané v článku 3 a kontroly uvedené v tejto časti.

Článok 10

Komisia prijme podrobné predpisy pre uplatnenie tejto časti v súlade s postupom určeným v článku 13 nariadenia (EHS) č. 729/70. Tieto podrobné predpisy budú zahŕňať predovšetkým:

- (a) ustanovenia týkajúce sa značiek do uší,
- (b) ustanovenia týkajúce sa pasu,
- (c) ustanovenia týkajúce sa registra,
- (d) minimálnu úroveň kontrol, ktoré sa majú vykonať,
- (e) uplatnenie administratívnych sankcií,
- (f) prechodné ustanovenia pre nábehové obdobie systému.

Článok 11

Článok 5 nariadenia (EHS) č. 3508/92 bude doplnený nasledovným textom:

„... a nariadenia (ES) č. 820/97“.

ČASŤ II

Označovanie hovädzieho mäsa a výrobkov z hovädzieho mäsa

Článok 12

1. Ak prevádzkovateľ alebo organizácia, ako je to definované v článku 13, bude chcieť označiť hovädzie mäso na mieste predaja s cieľom poskytnúť informácie o pôvode alebo niektorých vlastnostiach, prípadne o podmienkach výroby označeného mäsa alebo o zvierati, z ktorého pochádza, urobí tak v súlade s touto časťou.

Táto časť sa však nebude vzťahovať na:

- záväzné informácie uvedené v článku 3 (1) smernice rady 79/112/EHS s výnimkou bodu 7,
- informácie, ktoré sú chránené v súlade s nariadeniami (EHS) č. 2081/92 a (EHS) č. 2082/9,
- informácie uvedené v nariadeniach (EHS) č. 1208/81 a (EHS) č. 1186/90,
- informácie týkajúce sa zdravotnej značky, ako je uvedená v smernici 64/433/EHS a iné podobné informácie uvedené v relevantnej veterinárnej legislatíve,
- etikety obsahujúce iba informácie, ktoré možno ľahko skontrolovať na mieste predaja, predovšetkým informáciu o hmotnosti výrobku alebo názov výseku.

2. Bez ohľadu na odsek 1, naďalej budú platiť:

- Nariadenie rady č. 26 zo 4. apríla 1962 aplikujúce niektoré pravidlá súťaže na výrobu a obchod s poľnohospodárskymi výrobkami (1),
- Smernica rady 64/433/EHS z 26. júna 1964 o zdravotných podmienkach pre výrobu a marketing čerstvého mäsa (2),
- Smernica rady 79/112/EHS z 18. decembra 1978 o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa označovania, prezentácie a propagácie potravín určených na predaj konečnému spotrebiteľovi (3),

- Smernica rady 93/99/EHS z 29. októbra 1993 o ďalších opatreniach týkajúcich sa oficiálnej kontroly potravín ⁽⁴⁾,
- Smernica rady 94/65/ES zo 14. decembra 1994 určujúca požiadavky pre výrobu a uvádzanie sekaného mäsa a mäsových prípravkov na trh ⁽⁵⁾,
- Nariadenie rady (EHS) č. 1208/81 z 28. apríla 1981 určujúce stupnicu spoločenstva pre klasifikáciu jatočných tiel dospelého hovädzieho dobytku ⁽⁶⁾,
- Nariadenie rady (EHS) č. 1186/90 zo 7. mája 1990 rozširujúce rozsah stupnice spoločenstva pre klasifikáciu jatočných tiel dospelého hovädzieho dobytku ⁽⁷⁾,
- Nariadenie rady (EHS) č. 2081/92 zo 14. júla 1992 o ochrane geografických informácií a označení pôvodu pre poľnohospodárske výrobky a potraviny ⁽⁸⁾,
- Nariadenie rady (EHS) č. 2082/92 zo 14. júla 1992 o certifikátoch špecifického charakteru pre poľnohospodárske výrobky a potraviny ⁽⁹⁾,
- Nariadenie rady (EHS) č. 2067/92 z 30. júna 1992 o opatreniach na podporu predaja kvalitného hovädzieho a teľacieho mäsa ⁽¹⁰⁾.

Článok 13

Pre účely tejto časti budú platiť nasledujúce definície:

„hovädzie mäso“ znamená všetky výrobky zahrnuté do kódov CS 0201, 0202, 0206 10 95 a 0206 29 91,

- „označenie“ znamená pripevnenie značky/etikety (označenie značkou/etiketou) na jednotlivý kus alebo kusy mäsa alebo na ich obalový materiál, vrátane poskytnutia informácií spotrebiteľovi na mieste predaja,
- „organizácia“ znamená skupinu prevádzkovateľov z tej istej alebo rôznych častí obchodu s hovädzím mäsom.

Článok 14

1. Každý prevádzkovateľ alebo organizácia predloží špecifikáciu na schválenie kompetentnému orgánu každého členského štátu, v ktorom sa uskutočňuje výroba alebo predaj príslušného hovädzieho mäsa. Kompetentný orgán môže aj určiť špecifikácie, ktoré sa majú používať v príslušnom členskom štáte, ak ich použitie nie je záväzné.

⁽¹⁾ OJ č. 30, 20. 4. 1962, str. 993/62

⁽²⁾ OJ č. 121, 29. 7. 1964, str. 2012/64

⁽³⁾ OJ č. L 33, 8. 2. 1979, str. 1

⁽⁴⁾ OJ č. L 290, 24. 11. 1993, str. 14

⁽⁵⁾ OJ č. L 368, 31. 12. 1994, str. 10

⁽⁶⁾ OJ č. L 123, 7. 5. 1981, str. 3

⁽⁷⁾ OJ č. L 119, 11. 5. 1990, str. 32

⁽⁸⁾ OJ č. L 208, 24. 7. 1992, str. 1

⁽⁹⁾ OJ č. 208, 24. 7. 1992, str. 9

⁽¹⁰⁾ OJ č. L 215, 30. 7. 1992, str. 57.

Tieto špecifikácie budú uvádzať:

- informácie, ktoré sa musia zahrnúť do označenia (etikety),

- opatrenia, ktoré treba prijať, aby sa zabezpečila presnosť informácií,
- kontrolný systém, ktorý sa bude používať vo všetkých etapách výroby a predaja, vrátane kontrol, ktoré bude vykonávať nezávislý orgán uznaný kompetentným orgánom a určený prevádzkovateľom alebo organizáciou. Tieto orgány musia spĺňať kritériá určené v Európskej norme EN/45011 najneskôr do 31. decembra 1999,
- v prípade organizácie opatrenia, ktoré sa musia prijať vo vzťahu ku každému členovi, ktorý nespĺnil príslušné špecifikácie.

Členské štáty môžu rozhodnúť, že kontroly nezávislého orgánu môžu byť nahradené kontrolami kompetentného orgánu. Kompetentný orgán bude mať v tomto prípade k dispozícii kvalifikovaných zamestnancov a zdroje potrebné pre vykonanie požadovaných kontrol a predloží komisii svoj plán práce, ako aj správu o činnosti.

Výdavky na kontroly určené v rámci tejto časti poniesie prevádzkovateľ alebo organizácia používajúca systém označovania.

2. Schválenie každej špecifikácie bude podliehať zabezpečeniu kompetentného orgánu, dosiahnutého na základe dôkladného preskúmania jej prvkov uvedených v odseku 1, riadneho a spoľahlivého fungovania plánovaného systému označovania a najmä jej kontrolného systému. Kompetentný orgán odmietne každú špecifikáciu, ktorá nezabezpečuje spojenie medzi identifikáciou jatočného tela, štvrtinou jatočného tela zabitého dobytku alebo kusom hovädzieho mäsa na jednej strane a jednotlivého zvierat'a alebo príslušných zvierat, ak to stačí pre kontrolu presnosti informácií uvedených na značke/etikete, na druhej strane.

Špecifikácie, ktoré umožňujú etikety obsahujúce zavádzajúce alebo nedostatočne jasné informácie, budú tiež odmietnuté.

3. Ak sa výroba a/alebo predaj hovädzieho mäsa uskutočňuje v dvoch alebo viacerých členských štátoch, kompetentné orgány zúčastnených členských štátov preskúmajú a, ak je to vhodné, schvália predložené špecifikácie, pokiaľ prvky v nich obsiahnuté súvisia s činnosťami vykonávanými na ich príslušných územiach. V tomto prípade zúčastnený členský štát uzná povolenia vydané ktorýmkoľvek iným zúčastneným členským štátom.

Ak v lehote určenej v súlade s článkom 18, počítajúc odo dňa nasledujúceho po dátume predloženia žiadosti, nebol súhlas odmietnutý ani poskytnutý, alebo neboli vyžiadané doplňujúce údaje, špecifikácia bude považovaná za schválenú kompetentným orgánom.

4. Ak kompetentné orgány všetkých zúčastnených členských štátov schvália predloženú špecifikáciu, príslušný prevádzkovateľ alebo organizácia bude mať právo označiť hovädzie mäso etiketou pod podmienkou, že etiketa bude obsahovať jeho meno alebo logo.

5. Derogáciou z predchádzajúcich odsekov, komisia môže na základe postupu uvedeného v článku 18 umožniť urýchlený alebo zjednodušený postup schvaľovania v špecifických prípadoch, najmä pre hovädzie mäso v maloobchodnom balení alebo prvotné hovädzie výseky v individuálnom balení, označené v členskom štáte podľa schválenej špecifikácie a uvedené na území druhého členského štátu pod podmienkou, že na pôvodnú etiketu sa nepridajú ďalšie informácie.

6. Každý nárok bude platiť bez ujmy článku 13 nariadenia (EHS) č. 2081/92 a článku 13 nariadenia (EHS) č. 2082/92.

Článok 15

1. Ak sa celé alebo časť hovädzieho mäsa vyrobí v tretej krajine, prevádzkovatelia a organizácie budú mať právo označiť hovädzie mäso podľa tohto nariadenia iba v prípade, že okrem splnenia požiadaviek určených v článku 14 získajú súhlas pre svoje špecifikácie od kompetentného orgánu určeného pre tento účel každou zúčastnenou treťou krajinou.

2. Platnosť každého súhlasu poskytnutého treťou krajinou na území spoločenstva bude podliehať predchádzajúcej notifikácii:

- kompetentného orgánu, ktorý bol určený,
- postupov a kritérií, ktoré musí spĺňať kompetentný orgán pri skúmaní špecifikácie,
- každého prevádzkovateľa a organizácie, ktorým kompetentný orgán schválil špecifikáciu,

treťou krajinou komisií.

Komisia predloží tieto notifikácie členským štátom.

Ak na základe vyššie uvedených notifikácií komisia dôjde k záveru, že postupy a/alebo kritériá použité v tretej krajine nezodpovedajú normám určeným v tomto nariadení, komisia po konzultácii so zúčastnenou treťou krajinou rozhodne, že súhlasy udelené zúčastnenou treťou krajinou nebudú platiť na území spoločenstva.

Článok 16

1. Etiketa nebude obsahovať žiadne informácie o zvierati, z ktorého pochádza hovädzie mäso, okrem tých, ktoré sú uvedené na nasledujúcom zozname:

- názov členského štátu, tretej krajiny alebo podniku, kde sa zviera narodilo,
- členské štáty, tretie krajiny alebo podniky, kde sa uskutočňuje celý výkrm alebo jeho časť, pričom čiastočný výkrm treba špecifikovať,
- členský štát, tretiu krajinu alebo bitúnok, kde sa uskutočnila porážka,
- identifikačné číslo a pohlavie zvierat'a,
- metódu výkrmu alebo iné informácie o kŕmení,
- informácie o porážke, napr. vek pri porážke a dátum porážky alebo obdobie, počas ktorého hovädzie mäso dozrievalo,
- všetky ďalšie informácie, ktoré prevádzkovateľ alebo organizácia chce uviesť a ktoré príslušný kompetentný orgán schválil.

Ak hovädzie mäso pochádza zo zvierat'a narodeného, vychovaného a porazeného v jednom a tom istom členskom štáte, na etikete stačí uviesť názov tohoto členského štátu.

2. Ak sa zmieša hovädzie mäso z rôznych zvierat, etiketa bude obsahovať len informácie, ktoré sú spoločné pre celé toto hovädzie mäso.

3. Každá etiketa bude obsahovať referenčné číslo alebo referenčný kód zabezpečujúci spojenie, ktoré umožňuje druhá veta článku 14 (2). Týmto číslom môže byť identifikačné číslo príslušného zvierat'a.

Článok 17

Bez vplyvu na ľubovoľné opatrenie prijaté samotnou organizáciou alebo nezávislým kontrolným orgánom, o ktorom hovorí článok 14, ak sa ukáže, že prevádzkovateľ alebo organizácia nespĺnili špecifikáciu uvedenú v článku 14 (1), členský štát môže stiahnuť svoj súhlas v zmysle článku 14 (2) alebo uložiť ďalšie podmienky, ktoré musia byť dodržané, aby tento súhlas zostal zachovaný.

Článok 18

Komisia prijme podrobné predpisy pre použitie tejto časti a v prípade potreby prechodné opatrenia v súlade s postupom určeným v článku 27 Nariadenia (EHS) 805/68. Podrobné predpisy môžu zahŕňať najmä informácie, ktoré môžu byť obsiahnuté na etiketách podľa článku 16. Môžu aj rozšíriť zoznam údajov alebo označení (etikiet), uvedených v druhom pododseku článku 12 (1).

Článok 19

1. Bude zavedený záväzný systém označovania hovädzieho mäsa ktorý bude povinný vo všetkých členských štátoch od 1. januára 2000. Tento záväzný systém však nebude vylučovať možnosť členského štátu rozhodnúť iba o dobrovoľnom používaní systému pre hovädzie mäso predávané v tom istom členskom štáte. Systém označovania uvedený v tomto nariadení bude platiť až do 31. decembra 1999.

Na základe správy uvedenej v odseku 3 rada preto rozhodne kvalifikovanou väčšinou na návrh komisie do 1. januára 2000 o všeobecných predpisoch pre záväzný systém označovania hovädzieho mäsa, ktoré budú platiť od tohto dňa, v súlade s medzinárodnými záväzkami spoločenstva.

2. Ak rada nerozhodne inak, systém označovania záväzný od 1. januára 2000 bude v súlade s medzinárodnými záväzkami Spoločenstva, okrem informácií o označovaní uvedených v článku 16 (3), požadovať aj údaj o členskom štáte alebo tretej krajine, v ktorej sa narodilo zviera, z ktorého hovädzie mäso pochádza, o členských štátoch alebo tretích krajinách, kde bolo zviera dochované, a o členskom štáte alebo tretej krajine, v ktorej bolo zviera porazené.

3. Členské štáty predložia komisii do 1. mája 1999 správy o implementácii systému označovania hovädzieho mäsa. Komisia predloží rade správu o situácii, týkajúcej sa zavedenia systémov označovania hovädzieho mäsa v jednotlivých členských štátoch.

4. Jednako členské štáty, v ktorých existuje dostatočne rozvinutý systém identifikácie a registrácie hovädzieho dobytku, môžu pred 1. januárom 2000 uložiť záväzný systém označovania pre hovädzie mäso zo zvierat, ktoré sa narodili, boli vykŕmené alebo porazené na ich území. Okrem toho môžu rozhodnúť, že jedna alebo viaceré informácie uvedených v článku 16 (1) a (2) musia byť uvedené na etiketách.

5. Záväzný systém, ako je uvedený v odseku 4, nesmie viesť k prerušeniu obchodu medzi členskými štátmi.

Implementačné postupy použiteľné v členských štátoch, ktoré chcú používať ustanovenia odseku 4, budú vyžadovať predchádzajúci súhlas komisie.

6. K 1. januáru 2000 rada na návrh komisie kvalifikovanou väčšinou rozhodne, či záväzné poskytnutie údajov okrem tých, ktoré sú uvedené v odseku 2 a rozšírenie rozsahu tohto nariadenia na výroby okrem tých, ktoré sú uvedené v prvom odseku článku 13, je možné a žiaduce.

Článok 20

Členské štáty určia kompetentný orgán alebo orgány zodpovedné za implementáciu tejto časti.

ČASŤ III

Spoločné ustanovenia*Článok 21*

Členské štáty prijímú všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečili splnenie ustanovení tohto nariadenia. Uvedené kontroly nijako neovplyvnia kontroly, ktoré komisia môže vykonať na základe analógie s článkom 9 nariadenia (ES, Euratom) č. 2988/95.

Všetky sankcie uložené členským štátom budú primerané závažnosti porušenia. Sankcie môžu zahŕňať, ak to bude odôvodnené, obmedzenie presunu zvierat do alebo z majetku príslušného držiteľa.

Článok 22

Toto nariadenie nadobudne platnosť nasledujúci deň po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev (*Official Journal of the European Communities*).

S účinnosťou od 1. júla 1997.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 21. apríla 1997

Za radu

predseda

J. VAN AARTSEN